

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyjednam wam miłosierdzie – zmiłuje się (on) nad wami* i pozwoli wam powrócić do waszej ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyjednam wam miłosierdzie, zmiłuje się on nad wami i pozwoli wam powrócić do waszej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okażę wam łaskę, aby on się zlitował nad wami i dał wam wrócić do waszej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto zjednam wam łaskę, aby się zmiłował nad wami, i dał się wam wrócić do ziemi waszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam wam litości, i zlituję się nad wami, i uczynię, że będziecie mieszkać w ziemi waszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Okażę wam miłosierdzie, tak że się zlituje nad wami i pozwoli wam zamieszkać w waszej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyjednam dla was zmiłowanie, tak że on zmiłuje się nad wami i pozwoli wam wrócić do waszej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Okażę wam miłosierdzie, tak że on zmiłuje się nad wami i pozwoli wam powrócić do waszej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja okażę wam miłosierdzie, a on ulituje się nad wami i pozwoli wam mieszkać w waszej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Okażę wam miłosierdzie i on ulituje się nad wami i pozwoli wam mieszkać na ziemi waszej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам вам милосердя і помилую вас і поверну вас у вашу землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obdarzę was łaską oraz zmiłuję się nad wami, i pozwolę wam wrócić do waszej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obdarzę was też zmiłowaniem i on się nad wami zmiłuje, i pozwoli wam wrócić do waszej ziemi.

¹⁾ <x>300 27:6</x>